

## ZUSAMMENFASSUNG DER SITZUNG VOM 28. MÄRZ 2018

Präsent: Roger BEISSEL, Bürgermeister ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, Schöffen; Claude AREND, Guy BINGEN, Yves GAFFINET, Michèle HANSEN-HOULLARD, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Claudio MONGELLI, Aloyse SCHILTZ, Räte.

### 1) Änderung der Tagesordnung

Der Punkt „Genehmigung Kaufakt“ wurde der Tagesordnung zugefügt.

### 2) Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

#### a) Schriftliche Fragen gestellt von den Räten Claude AREND, Michèle HOULLARD-HANSEN und Aloyse SCHILTZ :

##### i) Nei Dateschutzreegelen ab dem 25. Mee 2018

D'EU-Reglement (UE) 2016/679 vum 27. Abrell 2016 dat wäert de 25. Mee 2018 a Kraaft trieden, gesäit eng ganz Rei Mesure vir, fir d'Rechter vun de Persounen am Beräich vum Dateschutz ze stäerken. Dest Reglement huet och Auswierkungen op de Secteur public an domat fir eis "Administration communale". D'CSV huet dowéinst folgend Froen:

- Huet eis Gemeng schonns en "Delégué à la Protection des Données" ernannt? Falls net, soll dat nach geschéien?
- Eis Gemeng muss am Kader vun dësem Reglement e "Registre des activités de traitement" mat sengen Traitementer féieren, bei deene perséinlech Donnéeen erhuewen a stockéiert ginn. Wéi wäit si mer domat? Ass virgesinn, dass de Gemengerot en Abléck an dëse Register ka kréien?
- Persoune müssen an Zukunft enner anerem iwwert d'Grënn an d'Finalitéit informéiert ginn, wann si perséinlech Donnéeen müssen uginn. Ass virgesinn, dass déi verschidde Gemengen-Formularen, souwuel a Pabeier- wéi och an elektronischer Form, bis de 25. Mee 2018 ugepasst ginn?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass*

- *Noch niemand beauftragt wurde.*
- *Diese Verzeichniss in Ausarbeitung ist. Die Beamten wurden wohl ausgebildet, jedoch hat der Staat bis dato noch keine konkreten Beispiele oder Angaben gemacht. Der Gemeinderat wird dieses Verzeichniss nicht einsehen können, eben um den Schutz der privaten Daten zu gewähren.*
- *Das europäische Reglement wird nach und nach umgesetzt. Z.B. sind die vom SIGI gehandhabte Formulare anzupassen.*

##### ii) Maison Relais / Pedibus

Den 23. Februar huet et no enger längerer Period wou et gutt kal war, am Laf vum Moien ugefaange mat reenen an och ze schneien. Deen Dag ass an der Mëttesstonn an och um 4 Auer kee Pedibus gaangen. D'Eltere sollten hier Kanner selwer siche kommen, esou war de Message den d'Elteren iwwer Telefon kruten. Laut Aussoe vun der Chargée de direction vun der Maison Relais wier et aus Sécherheetsgrënn net méiglech Kanner ze begleeden!

Ass dës Decisioun vum Schafferot getraff ginn? Wann net, war d'Gemeng doriwwer informéiert ginn, dass de Pedibus net geet? Huet Maison Relais d'Recht esou Decisiounen ze treffen?

Positiv ass an dësem Kontext nach ze ernimmen, dass den Atelier sech trotzdem d'Méi ginn hat fir d'Weeër vum Pedibus an dëser zimlech chaotescher Situatioun vu Schnéi an Eis fräi ze maachen.

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass dieses Ereignis nicht am 23.02. sondern eine Woche später stattfand. Das Personal entschied mit der Direktion und informierten alsbald Gemeinde und Bürgermeister. Die Gehwege waren nicht vor 14h00 frei. Ausserdem schlug die Direktion der Maison Relais den Eltern vor, dass den Kinder welche nicht abgeholt werden konnten, eine gratis Mahlzeit zustünde und bis zur Ankunft der Eltern versorgt würden. Rat MONGELLI fügt hinzu, dass die Maison Relais für die Sicherheit der Kinder verantwortlich ist und ihr dieses Entscheidungsrecht zusteht.*

### iii) Sudwand

Mam Projet SUDWAND plangt Südgaz zesumme mat Soler en Wandpark am Süde vum Land. Et geet hei och em Wandmillen an der Nopeschgemeng Réiser. Déi geplangte Sitte leien direkt un der Gemengegrenz zu Fréiseng, 2x zu Helleng an 1 x beim Schlammestee. Enn Februar war eng Informatiounsversammlung zu Réiser. War de Schafferot do invitéiert? Gëtt speziell fir d'Bierger zu Helleng un eng Informatiounsversammlung geduecht? Gëtt de Projet an eiser Ëmweltkommissioun diskutéiert ginn?

*Schöffe RAUS antwortet, dass der Schöfferrat nicht zu dieser Sitzung eingeladen war. Der Schöfferrat hat sich mit Sudwand getroffen, jedoch ohne Resultat. Eine Informationsversammlung für die Bürger von Hellingen wurde ebenfalls angefragt. Die Kommission wird bei Bedarf beauftragt..*

### iv) Autobunn

Eisen Informatiounen no huet de Schaffe Carlo Raus schrëftlech dem Ministère fir nohalteg Entwécklung an Infrastruktur Iddien ënnerbreet, fir den Dossier vun der Opfaart op d'Autobunn zu Fréiseng op der Grenz ze deblockéieren. Stëmmen déi Rumeuren? Wa jo, ass dee Bréif am perséinlechen Numm oder am Numm vun der Gemeng geschriwwen ginn? Wann do d'Positioun vun der Gemeng sollt duer geluecht gi sinn, wier d'CSV frou, wann de Gemengerot eng Kopie vun dësem Bréif kënn kréien.

*Bürgermeister BEISSEL fragt wer der Urheber dieser Gerüchte sei? Er erinnert daran, dass der Schriftverkehr der Gemeinde jeweils vom Bürgermeister und Sekretär unterschrieben wird und nicht von einzelnen Personen. Die private Korrespondenz des Schöffen RAUS ist seine eigene Angelegenheit und geht niemanden etwas an.*

### v) Parken

Et gëtt nach ëmmer Problemer mat Falschparker virun engem Geschäft an der Entrée vun der Aluecht. Ass eise "Pechert" doriwwer informéiert a wéi oft ass do an de leschte Woche kontrolléiert ginn. Ginn bei sou Kontrollen d'Léit verbaliséiert oder protokolléiert?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass der „Pechert“ im Bilde ist und dementsprechend verwarnt.

vi) Beplanze vun den Inseln

Et ginn nach ëmmer vill net beplanzten Inseln an eiser Gemeng. An der Aluecht ass dat z.B. de Fall. Ass op dëse Plaze geplangt nach eng Kéier Beem oder op mannst e „Bodendecker“ ze planzen? Mir wëllen hei d'Iddi an d'Spill bréngen, fir Bampartnerschafte fir esou Inseln ofzeschléissen. Dëst funktionéiert a ville Gemengen.

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass das Wetter dies bis jetzt noch nicht erlaubte: letzte Woche fiel noch Schnee.

vii) Foussgängersträif op der Robert Schumann Strooss

D'CSV ass nach ëmmer iwzerzeegt, dass d'Distanz tëscht béide Passagé fir Foussgänger op der Robert Schumann Strooss ze grouss ass. Do misst ongeféier op Héicht vun der Gulf-Tankstell nach e weidere Foussgängersträif derbäi kommen. Wier de Schafferot bereet an dem Sënn bei der Administration des ponts et chaussées nach eng Kéier ze intervenéieren?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass dieses Thema nicht neu ist. Der Punkt wird bei der Entwicklung des neuen Verkehrsplanes einbezogen.

viii) Fassade vun der Zentralschoul

Op dëse Biller erkennt ee gutt, dass d'Fassade vun der Zentralschoul zu Fréiseng ufänkt, erof ze falen. Ass dat den Ament just op der enger (a schonn ofgesécherter) Platz oder ginn et nach aner Problemer. Muss d'Fassade vun der Schoul erneiert (nogeckuckt) ginn?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass dieser Teil der Fassade bereits am 08.11. herabfiel. In der Zwischenzeit untersagten die Witterungsverhältnisse jegweilige Reparatur. Eine Firma wurde angewiesen mit den Arbeiten baldmöglichst zu beginnen.

b) Schriftliche Fragen gestellt von den Räten Claude BINGEN und Yves GAFFINET:

i) Fro zum Punkt 4 vum Ordre du jour: "Approbation Convention 2018 "Anne Asbl- Maison Relais"" am Kader vun den Service d'Education et d'Accueil inclusif (SEA inclusif)

Dës Froen bezéien sech op d'Saiten 10-12 vun der Conventioun:

- Wéiwäit sinn d'Démarchen vun eiser Maison Relais fortgeschratt, fir e Service d'Education et d'Accueil inclusif (SEA inclusif) ze ginn?
- Wéi steet et mat Projeten am Kader vum SEA inclusif?
- Wéieen Finanzéierungsmodell gëtt fir den SEA inclusif gewielt?

Bürgermeister BEISSEL antwortet:

- Die Antworten auf diese Fragen befinden sich auf den Seiten 10 bis 12 der Konvention. Die Maison Relais wird 2018 weiter auf dem Prinzip EBS funktionieren. Später wird eine Teilnahme des CIS an den Kosten beantragt.

ii) Fro zu den Parkplazen hannert der Sportshal:

D' Parkplazen sinn am Rout markéiert

- Ween daerf hei (wéini) parken?
- Elo wou de Wee Richtung Waassertuerm a Maison Relais zou ass, war et net ubruecht d' « Allgemeines Fahrverbot » duerch ee Sakgaasse-Schëld ze ersetzen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass das C2 Zeichen vom Bau des „Cycle 1 „ stammt. Die Verkehrskommission teilte dies dem Schöffenrat am 03.05.2016, leider erfolglos, mit.*

iii) Fro zum "Concept Plan Maître-Campus scolaire Frisange":

Et gi vill Gerüchter wéi sech de Site soll entwéckelen. Fir net müssen op Gerüchter ze goen:

- Wéini gëtt de "Concept Plan Maitre-Campus scolaire Frisange" virgestallt, resp. wéini kann den Devis supplémentaire (Budgetsposten 4/120, 211000/14013) gestëmmt ginn?
- Gëtt de "Concept Plan Maitre-Campus scolaire Frisange" virum Architekto-Concours fir déi nei Gemeng virgestallt?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass kein zusätzlicher Kostenvoranschlag notwendig ist. Das Konzept wird in der nächsten Gemeinderatsitzung vorgestellt. Anschließend wird das Ausschreiben mit den Architekten organisiert.*

iv) Fro zum Artikel 14 aus dem "Règlement d'ordre intérieur du conseil communal" / "Bulletin communal":

[. . .] Le bulletin communal parait en principe une fois tous les trois mois.

Nëmmen informéiert Bierger kënnen sech fir hier Gemeng interesséieren an aktiv um Liewen

an dëser deel huelen. Wéini kënnen eis Matbierger mat deem éischte Gemengebuet ënnert dar neier Majoritéit rechnen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass das nächste Infoblat Ende April erscheinen wird.*

### **3) Korrespondenz**

*Bürgermeister BEISSEL teilt mit:*

- Herr Fränz HOFFMANN, Journalist beim Tageblatt, ist verstorben. Der Familie drücken wir unser Beileid aus.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates ist für den 30.05.2018 angesetzt.
- Der Einnehmer der Gemeinde nimmt mittlerweile auch Digicash als Zahlungsmittel an.
- Letzten Montag traf sich der Schöffenrat mit Staatssekretär Guy ARENDT um die Diskussionen um den Wasserturm in Hellingen und das Schloss in Aspelt einzuleiten.
- P&Ch wird entlang der N13 Messarbeiten durchführen.

### **4) Genehmigung Kaufvertrag**

Der Gemeinderat genehmigt den Akt vom 27.03.2018 zwischen „Mira Promotions sarl“ und der Gemeinde Frisingen

Abstimmung : einstimmig

**5) Genehmigung Konvention „Gemeinsames Sozialamt Bettemburg, Roeser, Frisingen“**

Der Gemeinderat genehmigt die vorgelegte Konvention.

Abstimmung : einstimmig

**6) Genehmigung Konvention „Service d'éducation et d'accueil pour enfants »**

Der Gemeinderat genehmigt die vorgelegte Konvention.

Abstimmung : einstimmig

**7) Genehmigung Kaufakt**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kaufakt zwischen Herrn und Frau Hoffmann-Steinbach und der Gemeinde Frisingen.

Abstimmung : einstimmig

**8) Zeitweiliges Verkehrsreglement**

Der Gemeinderat genehmigt das vorgelegte zeitweilige Verkehrsreglement betreffend „Groussgaass“ in Aspelt.

Abstimmung : einstimmig

**9) Genehmigung Kostenvoranschlag „Renovierung Schule 2018“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag zur Renovierung der Schule über 80.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

**10) Genehmigung Kostenvoranschlag „Isolierung Wasserturm Frisingen“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag über 50.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

**11) Genehmigung Kostenvoranschlag „Globales Mobilitätskonzept“**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag über 100.000,-€.

Abstimmung : einstimmig

**12) Feldwege : Programm 2018**

Der Gemeinderat genehmigt den vorgelegten Kostenvoranschlag zur Instandsetzung der Wege „Krockelshaff“ und „Rettchen“ – Programm 2018 über 242.500,-€.

Abstimmung : einstimmig

### **13) Beschluss zum endgültigen Beitritt in das Syndikat SIDEST**

Der Gemeinderat beschließt ab sofort als vollwertiges Mitglied dem Syndikate SIDEST beizutreten.

Abstimmung :        einstimmig

### **14) Mündliche Fragen an den Schöffenrat**

#### a) Mündliche Fragen gestellt von Rat AREND

Wieviel kostet die Erweiterung des SIFRIDAWÉ?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die festgelegte Summe sich auf 6,5 Millionen Euro beläuft.*

Wie steht es um die Diskussionen zum berstenden Boden des Ping-Pong Saales?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass ein Termin mit dem Architekten nach den Osterferien feststeht. Anscheinend ist die Luft zu trocken.*

Entlang de „Schoulstrooss“ in Hellingen wurden Bäume gefällt. Warum?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass dies im Rahmen des PAP geschah und das Wasserwirtschaftsamt in die Planung eingebunden ist.*

Wie steht es um die Nutzung des Pfarrhauses von Frisingen?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass sich die betroffenen Parteien mit der Kirchenfabrik zusammen setzten.*

Die Wahl der Mitglieder des klimapaktes war fehlerhaft. Nur ein Händler mit einer Handelsregisternummer hätte gewählt werden dürfen. Warum wurde Herr Rippinger nicht auf diesen Posten benannt?

*Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass 2 Vertreter lokaler Unternehmen formgerecht gewählt wurden.*